

# IROKO

SONS DU MONDE



CONCERT  
TOUT PUBLIC





## CONCERT PARTICIPATIF DE MUSIQUES TRADITIONNELLES REVISITÉES

(BÉNIN, AFRIQUE DU SUD, CUBA, MACÉDOINE, FRANCE, MALI)

Gonzalo et Cocosel forment un duo musical avec des mélodies, des instruments et des chants du monde auxquels s'ajoutent des compositions, du body-music, des machines à sons et de multiples surprises sonores.

Du murmure des voix a cappella à l'énergie festive des chants à répondre et de la danse, le duo explore les nuances de la **communication humaine**. Porté par les sons des sanzas, du cajón et des cloches du Bénin, le public est invité à bouger et à participer.

Les chants sont interprétés dans plusieurs langues, chacune reflétant une culture et une région spécifiques :

**Le fon** : langue véhiculaire principale au Bénin, également utilisée dans de nombreuses cérémonies vaudou en Haïti et au Brésil.

**Le mina** : langue parlée par le peuple Mina sur la côte du golfe de Guinée, notamment au Togo et au Ghana.

**Le français** : langue largement parlée en Afrique de l'Ouest et dans de nombreuses autres régions.

**Le yoruba** : langue principalement parlée au Nigeria et sur les côtes du golfe de Guinée.

**L'espagnol** : langue répandue à travers l'Amérique latine et d'autres régions du monde.

**Le lingala** : langue bantoue parlé en république démocratique du Congo et en République du Congo



Création 2018

Durée : 1h00

Tout public à partir de 3 ans

Conception, composition, et interprétation : Gonzalo Campo et Cocosel

Production : Cie Le Son du Bruit

Lieu : En salle ou en plein air

Le Duo se produit en version concert amplifié

Le Duo mène des ateliers autour des instruments du monde, du body music, du mouvement et de la voix avec différents partenaires (entreprises, théâtres, MJC, etc.)



# RÉPERTOIRE

## Espagnol

- **Pa Lo Mayores** : Un air venu de Cuba, dans le style yambú – l'un des trois mouvements phares de la rumba cubaine.
- **Oyo** : Composition de Gonzalo Campo.
- **El pescador** : Originaire de Colombie, dans le style Cumbia – avec la chanteuse afro-colombienne Toto la Momposina.
- **Mirala** : Chant issu du carnaval cubain.

## Français

- **Lucy** : Composition de Cocosel.
- **C'est la** : Composition de Cocosel, arrangement de Gonzalo Campo.

## Yoruba

- **Elegua** : Pour Elegua, l'un des Orishas les plus importants de la Santería, divinité des carrefours et du hasard.
- **Yemaya** : Pour la divinité de la mer et de la maternité dans le panthéon Yoruba.

## Lingala

- **Mutuachi** : Rythme traditionnel Buluba ou Luba (République démocratique du Congo). Paroles et composition : Cocosel.

## Zulu

- **Osiyesa** : Afrique du Sud – hommage aux ancêtres.

## Créole

- **Papa loko** : Haïti – pour la divinité messagère du vent et des nouvelles.

## Fon & Mina

- **La Palma** : Terme générique désignant la musique et les chants de la famille de Susa, à Ouidah (Bénin).
- **Agbadja** : Rythme traditionnel béninois joué aux cloches.

## Macédonien

- **Makedoncko** : Chanson issue du répertoire traditionnel de Macédoine.



compagnie

# Le Son du Bruit

---

Implantée à Sens en Bourgogne Franche-Comté, **Le Son du Bruit** est une compagnie de théâtre musical d'expériences multiples qui propose une démarche artistique originale à destination du jeune public en s'appuyant sur l'interdisciplinarité entre théâtre, musique et danse. En 2015 **Gonzalo CAMPO** devient metteur en son de la compagnie et insuffle des créations originales poétiques et sensibles **questionnant le rapport de l'homme à la nature.**



Les créations du **Son du Bruit** nous emportent dans un folklore imaginaire contemporain qui puise dans les racines de la tradition et dans celle de l'effervescence urbaine. Les spectacles se nourrissent des sonorités, des résonances, des harmonies des éléments naturels ou industriels composant notre quotidien urbain pour nous proposer une écoute du monde inédite et **réinventer notre rapport à la musique et au mouvement.**

---

Le Son du Bruit est soutenu selon ses actions par :

la DRAC île de France, la DRAC Bourgogne Franche-Comté, la Région Bourgogne Franche-Comté, le département de l'Yonne, le département de la Haute-Savoie, la communauté d'agglomérations du grand sénonais, la communauté de commune du Vimeu, la communauté de communes de la Picardie Verte, la ville de Sens, la ville de Varennes-Vauzelles.

Le Son du Bruit reçoit également le soutien de :

la SACEM, le Silex - SMAC d'Auxerre, le festival des Z'accros d'ma rue, l'Atalante - service culturel de la ville de Mitry-Mory, le Relais Culturel de Haguenau, le Théâtre Municipal de Sens, Les Chantiers du Théâtre - Villeneuve-sur-Yonne, La Maison - scène conventionnée de Nevers.

La compagnie Le Son du Bruit est membre du réseau Jeune Public La PlaJe (PLateforme Jeune Public Bourgogne Franche-Comté)



**LESONDUBRUIT.FR**

**CONDITIONS FINANCIÈRES ET TECHNIQUES :**  
**COMPAGNIELESONDUBRUIT@GMAIL.COM**

**Gonzalo CAMPO**

Artistique

06 09 64 25 17

**Margaux EHRET**

Diffusion

06 78 94 46 64

**Jordan COUVELARD**

Technique

06 29 79 56 58